**Oslňujúca nádhera osláveného Pána je nad všetku ľudskú predstavivosť**

**Terézia Veľká v 29. kapitole Knihy života**

**Alžbeta Dufferová**

**Dom Quo Vadis 21.06.2017**

**Anotácia**

Oslňujúcu nádheru osláveného Pána, ktorá je nad všetku ľudskú predstavivosť, zjavuje Boh sám svojim vyvoleným dušiam, akou je Terézia Veľká. Cez jej náuku – nie nadarmo sa stala cirkevnou učiteľkou vnútornej modlitby – povzbudzuje aj nás, aby sme neľutovali nijakú námahu pri dobývaní intímneho priateľstva s Ním a nezriekali sa ustavičného duchovného boja vo „víťaznom tíme“[[1]](#footnote-1). Boj sa odohráva len v tomto, pre nás pozemsky vymedzenom, čase. Štúdia rozvíja podvojnú tematickú líniu rastúcich mystických milostí v crescendo predchádzajúcich kapitol.

**Abstrakt**

Autorka v 29. kapitole spája niekoľko tém, o ktorých už hovorila v dvoch predchádzajúcich kapitolách. Prezentuje kritéria autenticity svojich kristologických zážitkov a spôsob, akým ich identifikovala vo svojej duši, nahliada do neuveriteľnej opozície svojich duchovných radcov, ktorí ju donútili ukázať tajomnému Spoločníkovi „figu“ a zakázali jej vnútornú modlitbu. Uprostred týchto protirečení začína z nej vyvierať prameň novej a vášnivej lásky neznámeho pôvodu, až kým nepríde k nej Anjel a neprebodne jej srdce tajomným spôsobom dlhou zlatou kopijou s ohňom na čepeli.

**Schematické rozdelenie**

Kapitola je rozdelená na tri nerovnomerné časti. V prvej časti opisuje autorka svoj dva a pol ročný rast v ponorení do tajomstva Kristovej prítomnosti. V druhej časti rozoberá protirečiace rady tých, ktorým zverovala svoj vnútorný svet až k bodu, že jej zakázali modlitbu. Tretia časť – od článku 7-14 sa zameriava na požiar lásky, ktorý prepukol v jej duši. Posledné dva články – 13. a 14. sa venujú milosti prebodnutia (*transverberácie*),[[2]](#footnote-2) o ktorej svedčí Terézia ako subjekt nepochopiteľnej skúsenosti so živým Bohom.

**Časové vymedzenie**

Opis týchto udalostí siaha do roku 1562, do dva a polročného obdobia, kedy sa svätici Pán dal viackrát osobne zakúsiť (1560-1562). Terézia dovŕšila v tom období 47. rok svojho života[[3]](#footnote-3) a spísanie týchto skutočností jej i nám malo dopomôcť k lepšiemu poznaniu jej života, k uvedomeniu hodnoty daru, ktorý dostala pre seba a pre budúcu – stále charizmatickejšiu cirkev, aby mohla prežiť roky vzrastajúceho útlaku a prenasledovania od ľudí, manipulovaných Protivníkom.

**Cieľ 29. kapitoly**

Cieľom Terézie – mohli by sme spokojne pridať – a Pánovho Ducha v 29. kapitole Knihy života je vyjaviť niektoré veľké omilostenia, ktoré Ježiš Kristus učinil jej duši, ako aj to, čo jej povedal, aby ju ubezpečil vo svojej pravde a učinil ju schopnou primerane odpovedať tým, čo jej protirečili, čo nechceli len tak ľahko uznať Pánovo dielo v jej duši. Je to na veľké poučenie pre duše, ktoré prežívajú hlboký vzťah s Bohom, pre ich vodcov a pre všetkých, čo túžia po stále hlbšom osobnom vzťahu s Najvyšším. Táto cesta okrem vytrvalosti vyžaduje aj pokoru a otvorenosť voči Duchu Svätému. Ten neváha udeliť svetlo a silu tým, čo ho o to s vierou prosia.

PRVÁ ČASŤ

**Článok 1 – 4: dva a pol ročný rast a ponorenie do tajomstva Kristovej prítomnosti**

1. **Sústrediť sa na celok a nestratiť Krista**

Zdá sa, že Terézia odbočila od svojho pôvodného zámeru, keď sa zdržala pri deklarácii príčin, ktoré je nutné poznať a uvedomiť si, že mystické videnie nie je iba predstava – imaginácia. „Veď ako by sme mohli predložiť prostredníctvom štúdia Kristovo Človečenstvo a usporiadať predstavivosťou jeho veľkú nádheru?“[[4]](#footnote-4) Na to by sme potrebovali množstvo času, ak by sa výtvor čo len trocha mal podobať na tú nádheru. Kto by to potom ukladal do pamäti a odtiaľ ju znova pre rozum vyťahoval? O čom Terézia píše, na to niet nijakého prostriedku, lebo ide o mystické videnie. Kontemplujeme ho vtedy, keď ho udeľuje Pán a v momente, kedy ho ráči dať, a to ako chce a to čo chce. Nedá sa tam nič pridať ani odobrať, niet spôsobu ako ho získať alebo odstrániť, aj keby sme robili čokoľvek. Ak by sme sa chceli zahľadieť na niektorú zvláštnosť, stratili by sme z dohľadu samotného Krista.

1. **Za dva a pol roka Pán udelí Terézii viac ako tri dlhotrvajúce videnia, stále vyššieho rangu**

Počas dvoch rokov a šiestich mesiacov Pán udeľuje Terézii viac ako tri dlhotrvajúce videnia, stále vyššieho stupňa. Sú to predovšetkým „*ímpetus*“ – prudké pohyby, túžby, ohnivé nutkania, o ktorých hovorí aj v *Komnatách* (VI, k. 11)[[5]](#footnote-5) a dáva nimi najavo svoje pochopenie niektorých svätých, ktorí sa kvôli tým milostiam pociťovali a prejavovali tak krajnú radosť, že druhí ich považovali za bláznov. Oni však tú ťarchu sotva vládali uniesť.

Terézia v úžase opisuje ako videla „veľkú nádheru Pána a jemnosť, s akou vyslovoval slová svojimi prekrásnymi a božskými ústami, inokedy zas s prísnosťou“[[6]](#footnote-6) a priznáva sa, že keď sa usilovala a krajne túžila zistiť farbu jeho očí alebo veľkosť jeho postavy, aby to potom vedela povedať, nikdy nebola hodná toho, aby svoju zvedavosť uspokojila, ba stačilo, keď sa o to len usilovala, videnie načisto stratila. Pamätá si len toľko, že niekoľkokrát sa Pán na ňu pozrel so zmilovaním, ale tento jeho pohľad mal takú silu, že duša ju nedokázala zniesť a dostáva sa do náhleho unesenia, aby stratila „z dohľadu“ nádheru tohto pohľadu a dokázala sa radovať z celkovej Pánovej blízkosti. Takže tu naozaj niet čo chcieť a čo nechcieť, vysvetľuje cirkevná učiteľka. Na toto videnie nevplýva ani naša túžba, ani naše chcenie. Je jasné, že Pán od nás neočakáva nič iné, než poníženosť a zmätenosť, prijatie toho čo práve dáva a chváliť ho zato, čo to dáva.[[7]](#footnote-7)

1. **Pochopiť, že videnia sú len a len Pánovou záležitosťou**

Vo všetkých videniach je isté, že človek nič nemôže robiť, je to len Pán, ktorý ich udeľuje, nie naša schopnosť alebo túžba. Je to dielo Božieho Majestátu, nie naše. Ak ho dostaneme, z našej pýchy nezostáva nič, mení sa na pokoru a bázeň. Duša vníma ako jej Pán odníma všetku moc a schopnosť vidieť to čo by chcela zo zvedavosti či inak a chápe, že jej môže vziať doterajšie omilostenia a milosť a nechať, aby sa úplne stratila. Preto musí ustavične kráčať s obavami, kým žije v tomto vyhnanstve.

1. **Rôzne videnia pre posilnenie a útechu duše**

Terézia vymenúva spôsoby, akými sa jej Pán najčastejšie ukazoval. Takmer vždy ako vzkriesený, podobne aj vo svätom prijímaní. Niekoľkokrát ju posilňoval, keď bola zarmútená a vtedy jej ukazoval svoje rany, niekoľkokrát na kríži alebo v záhrade Getsemany, či s tŕňovou korunou, to bolo menej. Videla ho niekoľkokrát ako nesie kríž a poučil ju, že to bolo kvôli jej potrebám a potrebám iných osôb. Pánovo telo videla vždy oslávené.

Keď o tom mala hovoriť a dávať účet svojmu spovedníkovi, stálo ju to nemálo strachu a tvrdého prenasledovania. Jej duchovným vodcom sa tieto veci zdali byť diabolskými. Chceli ju podrobiť exorcizmu. Všimla si, ako sa ju spovedníci báli spovedať. Osobne tieto javy vždy považovala za veľké omilostenia a začala sa na svoje položenie sťažovať Pánovi. On ju vždy potešil a posilnil. Spovedníkom sa neodvážila protirečiť, lebo videla, že by to len zhoršilo jej situáciu, zdala sa im byť málo pokornou. So svojím spovedníkom sa usilovala vždy radiť a ten ju veľmi povzbudzoval, keď videl, že je unavená a znechutená.

DRUHÁ ČASŤ

**Článok 5-6 Protirečiace rady duchovných radcov a zákaz modlitby**

1. **P. Baltasar Alvarez a jeho nariadenie**

Jeden z jej spovedníkov – P. Baltasar Alvarez zmenil svoj postoj a začal jej nahovárať, že tieto veci pochádzajú od diabla a že je to celkom jasné. Odporúčal jej, aby sa vždy, keď sa jej niekto zjaví, prežehnala s krížom v ruke a svätenou vodou a aby mu ukázala figu, lebo je to určite démon. Posmeľoval ju, aby sa nebála, že Boh jej pomôže, že ju uchráni a vezme jej to nešťastné videnie. Terézia sa priznáva, že príkaz bol pre ňu veľmi bolestný, lebo si bola istá, že to bol Boh. Bolo to pre ňu čosi strašné. Nedokázala si želať, ako to spovedník chcel, aby to videnie jej bolo odňaté. Predsa však urobila, ako jej bolo povedané. Veľmi prosila Boha, aby sa nestala obeťou klamu, pričom veľmi plakala. Odo dňa sv. Petra a Pavla (29. Júna 1560)[[8]](#footnote-8), kedy dostala prvé videnie, sa jej často ukazovali aj sv. Peter a sv. Pavol po jej ľavej strane, a to veľmi jasne, ale nie imaginárnym videním. Pán ju uistil, že títo jeho apoštoli ju budú chrániť od omylu i klamu. Spoliehala sa teda na nich.

1. **Teréziina obdivuhodná poslušnosť a Pánova dvojaká reakcia (skúšku schvaľuje, zákaz modlitby nazve týraním)**

Keď Terézia z poslušnosti ukazovala zjavenému Kristovi figu, nesmierne ju to bolelo. Keby ju trhali na kúsky, nemohla pripustiť, že by to mohol byť diabol. Bol to určitý druh pokánia pre ňu. Vzala si kríž do ruky, figu nechcela tak kontinuálne držať, spomenula si na potupy, ktorými Ho častovali Židia a prosila Ho, aby jej odpustil, pretože to robila z poslušnosti voči tomu, kto Jeho zastupoval pred ňou, aby jej to nepripočítal ako vinu, lebo jej to nakázali Jeho ministri. Odvetil jej, aby sa netrápila, že dobre robila, že poslúchala, že on spôsobí, aby sa dozvedeli pravdu. Ale keď jej zakázali modlitbu – a Terézii sa zdalo, že Pán sa pritom hneval – nariadil jej, aby im povedala, že to bolo týranie. Poučil ju o tom, prečo toto videnie nebolo od diabla. O niektorých bude hovoriť v článku 8 tejto kapitoly, potom v kapitulách č. 30,8, 31 a 34,16.[[9]](#footnote-9)

TRETIA ČASŤ

**Článok 7-14 Požiar lásky a milosť prebodnutia**

1. **Nebeské diamanty na kríži sv. Terézie**

Raz – hovorí sv. Terézia, keď držala v rukách kríž, ktorý bol na ruženci, Pán jej ho vzal do svojich rúk a keď jej ho vrátil, bol zostrojený zo štyroch veľkých kameňov omnoho vzácnejších než sú diamanty, čo sa nedá ani porovnať, lebo niet ničoho, k čomu by sa nebeské veci dali prirovnať k pozemským. Diamant jej pripadal nedokonalý a neforemný v porovnaní s tým, čo videla. Obsahoval päť veľmi krásne znázornených svätých rán. Pán jej povedal, že odteraz to vždy takto bude vidieť, nie drevo, z ktorého bol vyrobený, ale tieto kamene, ale nik iný to nebude vidieť, len ona. Pán jej udeľoval na základe opísaných skúšok a trápení čoraz väčšie dary a milosti. Nikdy, dokonca ani vtedy, keď sa chcela trocha zabaviť, nevychádzala z modlitby. Pripisuje to k vzrastu lásky a schopnosti trpieť. O tom hovorievala Pánovi predtým a sťažovala sa mu, že nevie trpieť. Poslúchala, pokiaľ sa jej len dalo a neprestávala myslieť na Neho. Vnútorne ju napĺňal istotou a zdôvodňoval jej božské veci, ktorých bola svedkom.

1. **Pán začína plniť svoj sľub – prečo toto videnie nie je od diabla**

Pán začína plniť sľub daný Terézii, dá pochopiť jej duchovným vodcom, že to čo ona vidí, nie je démon. Začína silne vzrastať v láske. Čoraz zreteľnejšie vidí, aký veľký je Boh a nechápe, kto jej to dáva. Umiera od túžby vidieť Boha a nevie kde má hľadať onen život, kde inde ak len nie v smrti. Mávala také vzlety lásky, ktoré síce nie sú až tak neznesiteľné ako ich opisuje v 20. kapitole (je to nesmierne bolestná túžba duše po Bohu, ktorá sa zdvihne z ničoho nič a pôsobí aj na telo, osoba pociťuje nesmiernu samotu, Boh komunikuje svoju veľkosť zvláštnym spôsobom, akoby z jedného bodu)[[10]](#footnote-10), ba ani nie tak vzácne. Terézia nevie kam sa podieť, čo robiť. Nič ju neuspokojuje, do duše sa jej to nevie vmestiť a zdá sa, že ju to roztrhá. Velebí Boha za tieto jemné veci, ktoré s ňou činí, za lásku, ktorá je nadovšetko slastná a z ktorej netúži vyjsť, ani keby mala zomrieť.

1. **Priveľký plač dieťaťa sa náhle utíši jemným podaním nápoja**

Tak veľký duševný pohyb a neopísateľnú túžbu po Bohu prirovnáva Terézia k dieťaťu, čo postupne stále silnejšie narieka, pričom mu stačí jemným pohybom podať mlieko a hneď sa utíši a vyjde z veľkých emócií. Môže tu ísť aj o zmyslové vnímanie ako u dieťaťa. Dar lásky, ktorý dieťa privedie k láske jemnou cestou, nie silou, dokáže priviesť aj modliacu sa dušu k ohňu lásky. Pri použití sily by sa plameň lásky udusil. Preto city pri týchto javoch môžu zničiť lásku tak ako slzy uhasínajú plamene ohňa. Potom je už ťažko vrátiť sa k modlitbe. Terézii sa to párkrát takto stalo. Preto odporúča spočiatku mať veľkú diskrétnosť a šetrnosť, aby sa všetko udialo jemne a aby sa ukázal duch ako pracuje vnútorne. Radí, že vonkajšku sa treba čo najviac vyhnúť.

1. **Rozdiel medzi túžbou duše po Bohu a túžbou, ktorú Boh vkladá do duše**

Túžby, o ktorých bude reč, Terézia považuje za celkom iné. Nie my kladieme drevo na oheň, ale zdá sa, že oheň je už založený a zrazu nás hodia dovnútra, aby sme zhoreli.[[11]](#footnote-11)

„Duša sa nesnaží, aby táto rana z Pánovej neprítomnosti bolela, ale vbodnú šíp do najživšej časti vnútornosti a srdca toľkokrát, že duša nevie čo má a čo chce. Dobre chápe, že miluje Boha a že ten šíp bol otrávený, aby znenávidela seba z lásky k tomu Pánovi a rada by stratila pre Neho aj život.“[[12]](#footnote-12)

Nie je možné opísať ani porozprávať spôsob, akým Boh zraňuje dušu, ani veľkú bolesť, ktorú jej spôsobuje, akoby ju vytrhol z nej samej. Avšak táto bolesť je tak slastná, že niet v živote slasti, ktorá by dala väčšie uspokojenie. Kiež by duša mohla zomrieť od takejto bolesti a „takéhoto zla“[[13]](#footnote-13)!

1. **Čo znamená vidieť zranenú dušu**

Teréziu takáto rana úplne vyviedla z miery a nemohla pochopiť ako sa to mohlo stať, len s úžasom zvolá: „Ach, čo je vidieť zranenú dušu!“[[14]](#footnote-14) Čo možno povedať o tom čo sa podobá rane zapríčinenej jej excelentnou príčinou? A je jasné, že duša pritom nepohla ani prstom tým smerom, odkiaľ jej tá láska prichádza, ale od tej veľkej, ktorú má iba Pán a zdá sa, že vpadla do nej náhle ako iskra a teraz v nej celá horí. „Ach, koľkokrát si spomeniem, keď takto som, na Dávidov verš: *Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum*[[15]](#footnote-15), lebo sa mi zdá, že to doslova vidím v sebe!“[[16]](#footnote-16)

Vidíme tu náznak opisu transverberácie priamo z pera svätice. Ťažko si možno predstaviť efekt takejto milosti, a ešte ťažšie samotné omilostenie. V nasledujúcich článkoch uvidíme precíznejší opíše.

1. **Snaha duše vrátiť lásku láskou až na smrť**

Zranená duša nevie čo a ako robiť, hľadá nejaký prostriedok, pokánie a nič necíti, ani keby vyliala krv, lebo jej zmysly a city sa stali akoby mŕtvym telom. Pre lásku k Bohu hľadá spôsob ako dať najavo svoje city voči Bohu. Avšak prvá bolesť (spôsobená mystickou bolesťou, nie umŕtvovaním) je taká veľká, že nevie ako ju odstrániť a nedokáže to ani telesným pokáním. Keďže nenachádza nijaký prostriedok, všetko sa jej zdá byť ničím, všetky považuje za nízke. Prosí Boha, aby dal čosi, ale nedostáva nič, a tak jedine smrť sa jej zdá byť tým najúčinnejším. Nazdáva sa, že po jej prekročení sa bude môcť radovať zo svojho jediného Dobra. Inokedy tak znecitlivie, že nevládze pohnúť ani končatinami, ani ich necíti, je ako nejaká prenesená vec, nemôže ani dýchať, iba vzdychá, nie hlboko, lebo nemôže viac, vzdychy sú v pocitoch.[[17]](#footnote-17)

1. **Videnie anjela**

Pán chcel, aby Terézia mala niekoľkokrát nasledujúce videnie:

„videla som anjela pri sebe z ľavej strany v telesnej forme (čo neznamená, že to bolo telesné videnie, ako svätica sama na viacerých miestach tvrdí, že také nikdy nemala), čo nevídam, jedine zázrakom; hoci veľakrát sa mi prezentujú anjeli, je to bez toho, aby som ich videla, ale ako bývalé videnie, o ktorom som hovorila predtým (myslí tým na intelektuálne videnie). V tomto videní Pán chcel, aby som to videla takto: nebol veľký, ale malý, prekrásny, tvár ma zapálenú, takže sa podobal veľmi vznešeným anjelom, akoby všetci horeli. Mali by sa volať cherubíni (jeden z cenzorov opravil výraz na „serafíni“), mená mi nehovoria; dobre vidím, že v nebi je taký rozdiel jedných anjelov od druhých a tých druhých od ďalších, že by som to nevedela vyjadriť. Videla som v jeho rukách dlhú zlatú kopiju a celkom na jej konci sa mi zdalo, že má trocha ohňa. Zdalo sa mi, že ho niekoľkokrát vrazil do môjho srdca a že zraňoval moje vnútro. Keď ho vytiahol, zdalo sa mi, že ho vytrhával so sebou a nechal ma celú horiacu vo veľkej láske k Bohu. Bolesť bola taká veľká, že som vydávala vzdychy (pravdepodobne sa odvoláva na oné „neveľké vzdychy“) a tak krajnú jemnosť, ktorú mi táto obrovská bolesť spôsobuje, že je nemožné si priať, aby prestala a ani duša sa nevie uspokojiť s ničím čo je menej než Boh. Nie je to telesná bolesť, ale duchovná, aj keď sa na nej sčasti zúčastňuje aj telo, a to poriadne. Je to tak jemná a opakovaná nalomenina medzi dušou a Bohom, že prosím jeho dobrotu, aby ju udelil a dal okúsiť tomu, kto sa nazdáva, že klamem.“[[18]](#footnote-18)

Je to doslovný autorkin opis slávneho omilostenia, ktorého sa jej dostalo a ktoré sa nazýva milosťou transverberácie srdca alebo dar kopije, ktorú Bernini zvečnil v mramore, uloženom v kostole Santa María della Vittoria v Ríme. Svätá Terézia sa na tento mystický fenomén odvoláva aj v *Komnatách* 6, 2, 4, aj vo *Vzťahoch* 5nn 15-17.[[19]](#footnote-19)

1. **Efekty milosti transverberácie**

Dni, kedy bola Terézia pod vplyvom opísanej milosti, chodila ako opitá. Nechcelo sa jej ani dívať, ani hovoriť, len by sa neustále objímala s bolesťou, ktorú nosila a ktorá bola pre ňu väčšou slávou, než akú nachádzala v celom stvorení. „Občas som to mávala“[[20]](#footnote-20), tvrdí, z čoho vyplýva, že sv. Terézia dostala túto milosť viac ako jedenkrát.[[21]](#footnote-21) Niekedy bola aj na verejnosti a tak sa to stalo známe aj ostatným, čo spôsobovalo Terézii nemalé trápenie, ale považuje to za nič v porovnaní s tou bolesťou, ktorú práve opisuje. Má omnoho väčšiu cenu a svätici sa zdá, že Pán dušu často uchvacuje a vovádza do extázy a tak niet miesta pre utrpenie, lebo nastáva len radosť a potešenie. Čosi podobného sa odohráva na prirodzenej úrovni. Keď človek zakúsi nejakú neobyčajnú fyzickú alebo duševnú bolesť, omdlie. Je to reflexná reakcia, telo sa bráni nadmernej bolesti a znecitlivie.

„Nech je požehnaný naveky ten, čo toľko omilostení udeľuje tomu, kto tak zle odpovedá na jeho tak veľké dobrodenia.“[[22]](#footnote-22)

**Použitá literatúra**

MARETTA, Jozef, *Sme vo víťaznom tíme*, Prešov : Petra, 112 s. ISBN 978-80-8099-118-0.

SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 3-414. In SANTA TERESA, *Obras Completas.* Séptima Edición preparada por Tomás Alvarez, Burgos : Editorial Monte Carmelo, 19947, 1418 s. ISBN 84-7239-282-1.

SANTA TERESA, Castillo Interior, s. 613-827. In SANTA TERESA, *Obras Completas.* Séptima Edición preparada por Tomás Alvarez, Burgos : Editorial Monte Carmelo, 19947, 1418 s. ISBN 84-7239-282-1.

SANTA TERESA, *Obras Completas.* Séptima Edición preparada por Tomás Alvarez, Burgos : Editorial Monte Carmelo, 19947, 1418 s. ISBN 84-7239-282-1.

SVÄTÉ PÍSMO STARÉHO I NOVÉHO ZÁKONA. Preklad a poznámky podľa vydaní Spolku svätého Vojtecha v Trnave: Starý Zákon z roku 1955 – Nový Zákon z roku 1986. Úvody k jednotlivým spisom Prof. Jozef Heriban, SDB. Rím : Slovenský ústav svätého Cyrila a Metoda, 1995, 2618 s. ISBN bez.

TERESA DE JESUS, Santa, *Libro de la Vida*. Edición preparada por Tomás Alvarez, Burgos : Editorial Monte Carmelo, 19913, 564 s. ISBN 84-7239-112-4.

1. Narážka na Jozefa Marettu a jeho dielo *Sme vo víťaznom tíme*. [↑](#footnote-ref-1)
2. Porov. SANTA TERESA, *Libro de la vida. Para lectura y reflexión en grupo,* s. 354. [↑](#footnote-ref-2)
3. Porov. SANTA TERESA*,* s. 354. [↑](#footnote-ref-3)
4. „Porque ¿cómo podríamos representar con estudio la Humanidad de Cristo y ordenando con la imaginación su gran hermosura?” in TERESA DE JESÚS, Santa, *Libro de la Vida,* p. 355. [↑](#footnote-ref-4)
5. „Es harto, estando con este gran ímpetu de alegría, que calle y pueda disimular, y no poco penoso. Esto debía sentir San Francisco, cuando le toparon los ladrones, que andaba por el campo dando voces y les dijo que era pregonero del gran Rey, y otros santos que se van a los desiertos por poder pregonar lo que San Francisco estas alabanzas de su Dios. Yo conocí uno llamado fray Pedro de Alcántar - ... , que hacía esto mismo, y le tenían por loco los que alguna vez le oyeron. ¡Oh, qué buena locura, hermanas, si nos la diese Dios a todas!” – Je ťažké byť s týmto veľkým pohybom radosti, čo by mlčal a mohol sa aj zakrývať či utajovať, a nie je málo bolestný. Toto mal cítiť svätý František, keď narazil na zlodejov, keď kráčal po poli a nahlas kričal a im povedal, že bol hlásateľom veľkého Kráľa, a iní svätí, čo odchádzajú do púšte, aby mohli hlásať to čo svätý František, tieto chvály svojo Boha. Ja som poznala jedného brata Petra z Alkantary - ..., čo robil to isté a pokladali ho za blázna tí, čo ho niekedy takto počuli. Ach, aké dobré bláznovstvo, sestry, kiež nám ho udelí Boh každej! (Preklad: A. Dufferová). In SANTA TERESA, Castillo Interior. Moradas Sextas, cap. 6, s. 764-765. [↑](#footnote-ref-5)
6. ...” gran hermosura y la suavidad con que habla aquellas palabras por aquella hermosísima y divina boca, y otras veces con rigor” In: SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 262. [↑](#footnote-ref-6)
7. Porov. SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 262. [↑](#footnote-ref-7)
8. Porov. SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 237 (kapitola 27, článok 2, poznámka pod čiarou č. 8 ). [↑](#footnote-ref-8)
9. Porov. SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 265 a pozn. pod čiarou č. 15. [↑](#footnote-ref-9)
10. Porov. SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 169. [↑](#footnote-ref-10)
11. Porov. SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 267. [↑](#footnote-ref-11)
12. “No procura el alma que duela esta llaga de la ausencia del Señor, sino hincan una saeta en lo más vivo de las entraňas y corazón, a las veces, que no sabe el alma qué ha ni qué quiere. Bien entiende que quiere a Dios, y que la saeta parece traía hierba para aborrecerse a si por amor de este Señor, y perdería de buena gana la vida por El.” In SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 267. [↑](#footnote-ref-12)
13. SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 268. [↑](#footnote-ref-13)
14. SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 268. [↑](#footnote-ref-14)
15. Žalm 42, 1 Svätá Terézia píše latinsky podľa počutia: „quemadmodun desiderad cervus a fontes aquarum“ – “Ako jeleň dychtí za vodou z prameňa.” SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 268, pozn. pod čiarou č. 24. [↑](#footnote-ref-15)
16. SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 268. [↑](#footnote-ref-16)
17. Porov. SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 268. [↑](#footnote-ref-17)
18. “veía un ángel cabe mí hacia el lado izquierdo, en forma corporal, lo que no suelo ver sino por maravilla; aunque muchas veces se me representan ángeles, es sin verlos, sino como la visión pasada que dije primero. En esta visión quiso el Señor le viese así: no era grande, sino pequeño, hermoso mucho, el rostro tan encendido que parecía de los ángeles muy subidos que parecen todos se abrasan. Deben ser los que llaman querubines, que los nombres no me los dicen; mas bien veo que en el cielo hay tanta diferencia de unos ángeles a otros y de otros a otros, que no lo sabría decir. Veíale en las manos un dardo de oro largo, y al fin del hierro me parecía tener un poco de fuego. Este me me parecía meter por el corazón algunas veces y que me llegaba a las entrañas. Al sacarle, me parecía las llevaba consigo, y me dejaba toda abrasada en amor grande de Dios. Era tan grande el dolor, que me hacía dar aquellos quejidos, y tan excesiva la suavidad que me pone este grandísimo dolor, qu no hay desear que se quite, ni se contenta el alma con menos que Dios. No es dolor corporal sino espiritual, aunque no deja de participar el cuerpo algo, y aun harto. Es un requiebro tan suave que pasa entre el alma y Dios, que suplico yo a su bondad lo dé a gustar a quien pensare que miento.” SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 268-269. [↑](#footnote-ref-18)
19. Porov. SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 269, pozn. pod čiarou č. 30. [↑](#footnote-ref-19)
20. “Esto tenía algunas veces,” SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 270. [↑](#footnote-ref-20)
21. Porov. SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 270, pozn. pod čiarou č. 31. [↑](#footnote-ref-21)
22. SANTA TERESA, Libro de la Vida, s. 270. [↑](#footnote-ref-22)